

## **Jeu des soupapes**

Le vérification ou le réglage du jeu des soupapes doit s'effectuer lorsque le moteur est froid.

1. Mettre le robinet d'arrivée d'essence sur la position "OFF", déposer les deux lignes d'arrivée d'essence du corps du robinet d'essence, et ensuite, démonter le réservoir.
2. Enlever le couvercle du rupteur, celui-ci de l'alternateur, et les quatre bouchons (1) du trou de réglage des taquets.
3. Tourner le rotor de l'alternateur dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre et aligner le repère "LT" (1) (cylindre gauche) avec le repère d'index (2). S'assurer que le piston droit est au point mort haut en fin de compression, en touchant le taquet par les doigts. Si les taquets du cylindre gauche sont libres, ceci est une indication que le cylindre gauche est mis sur le point mort haut en fin de compression. Si les taquets sont rigides, faire tourner le vilebrequin de 360° et essayer à aligner de nouveau ces repères.

---

## **Ventilspiel**

Überprüfen und Einstellen des Stößelspiels sollte nur bei kaltem Motor durchgeführt werden.

1. Drehen Sie den Benzinahn auf die Stellung "OFF", entfernen Sie beide Benzinleitungen vom Benzinahnhäuser und entfernen Sie den Benzintank.
2. Entfernen Sie den Lichtmaschinendeckel und die vier Abschlußkappen der Ventilstößeleinstellungsöffnungen.
3. Drehen Sie den Lichtmaschinenrotor entgegen dem Uhrzeigersinn und richten Sie die "LT"-Markierung (1) für den linken Zylinder auf die Indexmarkierung (2) aus. Achten Sie darauf, daß sich der linken Kolben an seinem oberen Totpunkt seines Verdichtungshubs befindet, indem Sie die Ventilstößel mit Ihren Fingern abtasten. Wenn die Ventilstößel des linken Zylinder frei sind, wird dadurch angezeigt, daß sich der linken Zylinder an seinem oberen Totpunkt des Verdichtungshubs befindet. Falls die Ventilstößel festsitzen, drehen Sie die Kurbelwelle um 360° und richten die Markierungen nochmals aus.